

To de Effesiers

mit den sunden ende myt den begerlycheyden

Dat selte Capittel

**W**ant wy in den geyste leuen so sullē wi  
 oeck wandren in den gheyste. Wy  
 sullen niet werden begerlyk ydelet erē  
 noch ein den anderen vergende noch niet bemē  
 dende eine den anderen Broedere off dpe myn  
 sche wert bekommert off beuonden in eyre mis  
 daet gy dpe gy sint geystlycke vndetwysēt dē  
 in de den geyste der sachtmodycheyt merken  
 de dy seluer dattu niet werdest bekoert. Sy dra  
 ge dpe boerde des anderen ende alsoe veruullet  
 de ee cristi. Off sich ein achtet dat hy yetwat  
 sy so hy doch niet is. hy verleydet sich seluer.  
 Eū ei ygelick pbyer sin werk en so werde hy  
 hebbē glorie i em seluē en niet dor dat loff eis  
 anderen want ein ygelick werd draghen sine  
 boede want dpe daer werd vnderwysēt in den  
 woerde des doctoes off meysters. De ghesel  
 schoppe em toe deme dpe em lere in allen gude  
 dyet wylt dwalen. i dem gy meynē dat uw  
 beteme enich quaet to doen danumb dat ghy  
 meinet dat dat uw oeuerste doet. God wer d  
 niet bespottet. Want de dinck de de mynsche  
 sayet de werd hy oek mayen. Want dpe daer  
 sayet in sinen vleysche dpe mayet oeck van dē  
 vleysche de westoerlycheyt. Euer de dar saiet  
 in den gheyste dpe mayet oeck doet den gheist  
 dat ewyge leuen. Wy dpe daer ghuet doen en  
 sullē niet gebreken vphorende van den begō  
 nen gueden werken. Want wy sullen dar sin  
 den in vnsē tijt ende vns fall niet gebreken  
 want loen is ewyge. Danumb dpe wyle wy  
 hebben dpe tijt laet vns werken guet to allen  
 ende almeest to den huifgenoten des gelouē  
 Syet in wat lytreen ick uw schreue wāt myt  
 mynre hant. is dese Eppstell gheschreuen. I  
 Want de daer wyllen behaghen den ioeden in  
 den vleysche dese dwinghen uw dat gy uw dō  
 besniden alleine vp dat se niet lyden veruolgin  
 ge des cruce cristi. de mi geschuit de ik wed  
 rope de besnidge. Wāt de daer werde besnede  
 de bewaren niet dpe. Euer sy wyllen dat ghy  
 besneden werdet vp dat se mogen gloriēren in  
 uwen vleysche. dat is in uwer vleyschelyk er  
 besnidinghe. Euer my behoert niet to glorie  
 ren dan in den cruce vns heren ihesu cristi. Do  
 den my dpe werlt is ghecruciget ende ick der  
 werlt wāt i xpo ihu is met wat nut de besnidi  
 ge noch oeck dy auerwaslynghe. euer dpe nie  
 creatue. dat is de wederumb gebaringe doet  
 de doep. Ende alle de daer nauolgen deser re  
 gell vrede ende barmhertichyēt sy ouer se en  
 de ysrahel gades. dat is ouer de de gheystlyc  
 ken bewaren de ghesette der besnidinghe. I  
 De meer broedere memant sy lestych want ik dra  
 ge de tekenen des heren ihesu cristi in mynen

lycham Broedere de ghenade vns heren i he  
 su cristi sy myt uwen geyste Amen

Dpe Eppstell to den Galatheeren hefft ein  
 eynde.

Hij begint de voerde iheronimi ou dpe Es  
 pstell pauli to den van Ephesien.

**D**ie Ephesier sint vnt dē lande van  
 Asien dese als se hadde se vntfangē  
 dat woerd der waerheyt. bleuē vol  
 herdych in demghelouen dese lauet  
 de Apostell schreuende to en van Rome vnt dē  
 kener doer Thisi dē dyaken.



Hij begint dpe eppstell to de Epheser  
 Dat yste capittel

**A**ulus ein Apostell ihe  
 su cristi doer den wyllen  
 gades. alle dē hyilgen de  
 daer Ephesien ende den ge  
 louighē in ihesu cristo  
 ghenade sy myt uw. en  
 de vrede van gaede vnsē  
 vader ende van den herē  
 ihu cristo. Dpe gebenedyede god ende de vad  
 vns heren ihu cristi dpe vns hefft gebenedijt  
 in allen geystlycken benedyctien in den hemel  
 schen benedictien in cristo. dat is in der bene  
 dictien de wy werden hebben doer cristi in sine  
 tycke. Also hy vns hefft vntuerkaeren in eme  
 dat is in sinen soene. voer der makinge der  
 werlt vp dat wy sin hyllych ende vnteulectet  
 in sinen anghesichte in der lyeffde. Dpe welke  
 vns vyterwelt hefft in de vyterweldinge der  
 sone doer ihm cristum in em seluer. na den ver  
 sette sins wyllen to lauē de glorie sinre genade  
 i der hy vns dacteg gemakz hefft i sine lieuē so  
 ne i welke wy hebbē verlosinghe doer sin bloet  
 dat is vergeuinge d sundē nae dē rickdū sinre  
 genade dpe dat oueruloedych is geweest i vs



in aller wijs heyt ende voersichticheyt vp dat hi vns apenbare dede dat sacrament \*dat is die hilyghe werborghenheyt. I fins wyllen na sin en waelbehagen dat hy vpsatte in em \*dat is in den soen. I in der deylinghe der volheyt der sit to wedermaken doer crstum alle dinck de dar sin in den hemelen ende die dar sin vp der erde. In welken wy oeck sin gheeysschet dor gotlyke lotte voer erwelt na den vpsatte des de dar werket alle dinck na den raede fines wyllē vp dat wy sin in den laeue sinre glorie. de wy vohapeden in cristo. In den oeck so gy hebt ghehoert dat woert der waerheyt dat ewangelium uwes heyls in den ghy loueden sit gheteykent myt den hyligen gheyst der gelooffē de daer is ein pant vns erues to der verloefinghe der werkinge \*dat is also wy verloefet sin moegen kighen em hyllych vnuoeluiselyk leuen. I uwe den laeue sinre glorie. Ende darumme ick hoerende uwen gelouen in ihesu cristo ende de lyeffde in allen hyligen. Ik hoere niet vp to dancken uw. hebbende uwer gedacht in mynen ghebede vp dat god vns heren ihu cristi die vader der glorie uw gheue de wijs heyt ende de apenbaringe in sinre bekinnynghen ende voeluchte dye oghen uwes herten vp dat gy weten welk dat sy de hapinge sinre ropinghe. ende welke daer sin de rickdom der glorie en fines erues in den hylighen. Ende welke daer sy de swinde groetheyt sinre krafft in vns de wy ghelouen nae der werkinghe der gheuwalt sinre krafft de hy gewercket hadde in cristo in den hy en verweckede van den doede. ende satte en toe sinre gherechter hant in den hemel ouer all voestendom. ende gewalt krafft ende herschopie. ende bouen einen eygelycken namen dye dat wert ghenomē met allein in deser werlt sonder oeck in der tokompstiger \*dat is bouen alle chore der enghelē. I ende alle dinck vnder wat sinen voten ende hy gaff en to einen hoede oner alle kerken. dye daer is sin lycham ende de volkomenheyt \*des gheistelycken lychams cristi. I werd veruult \*doer en. I de dar is alle dinck in alle \*dat is dor cristum de doer de krafft sinre gotheyt werket all guet in alle.

## Dat ander Capittel.

**E**nde hi heeft uw myt leuendych gemaket do gy doet waren in den myt dade ende in uwen sunden in den gy ein wyle tiden wanderden na der werlt \*dat is nae ghewonheyt deser werlt. I na den voesten des potestaten deser locht \*dat is na den wyllen des voesten der duuell. de daer woenen in der duister locht. I Dese voeste is ein quaet geyst ende werket ny in den soenen der mystrouwin

ghe in den wy oeck ein wyle tijts wāderden myt den begerden vnser vleches doen de wylen den vleyses ende der ghedancken. ende waren alsoe van natueren soene des torens also oeck dye anderen. Mer god dye daer is rycke van barmherticheyt doer sine groete lyeffde myt der hy vns lyeff heeft ghehat. doe wy warn doer in den sunden. maecten hy vns leuendych in cristo. doer wes ghenade ghy sijte behalden ende heeft vns mede verwecket ende makede vns mede sitten in den hemel in ihesu cristo vp dat hy wisde den roekomēde werlden den ouerulodyghen ryckdom sinre genade in der guetheyt ouer vns in ihesu cristo. Wāt vpt der ghenaden sit ghy behalden doer de gelouen ende dyt is niet vpt uw. Want dyt is de gaue gades met vpt den werken dat sich gemre glorieer \*van sinre egeen wedpenst. I Wāt wy sin maecksell gheschaepen in ihesu cristo. to gueden werken de welke god voer beyde vp dat wy wanderen in em. Darumme sij ge dechtich dat gy eine tijt waren heyden in dem vleysche dye gy worden genoemet in eine ouer assinghe van der besindinghe in dem vleysche myt der hant ghemaket de welke gy waren sonder cristo \*dat is sonder de ghelouen xristi. I geurem det van der wandelinghe Israhell ende gheyste der testament \*dat is ghy waren vrende des nien ende des alden testamentes. I niet hebbe nē den hapen der gheloefften ende waren sonder god in deser werlt \*dat is gy en hadden gemen waren god mer afgade. I Cuer gy dye gy ein titlanck sit geweset vren van uwen heyle sit ny in cristo ihesu na ghewoerden doer dat bloet cristi. Want hy selfs is vnse vrede dye beyde dinck maket ein \*dat is van den ioeden ende heyden maket hy eine cristen voelke. I vplouende does dat offer vnser vleyses dye myddell want der vnghealch der mueren de de daer was in vrantscop. Wāt dor dat offer vnser vleyses in den cruce heeft hy ewech genomen dye vrantscop de daer was vnder den heyden ende den ioeden. vpt legghende Moyses. Ee doer de ewangelische gesette. vp dat hy hadde twyterley volck als de ioeden ende dye heyden in em seluer in emē nien mynschen dat is in eyn nie volck alsoe vrede makende ende versoenede ghade dem vader twe in einen lycham doedende dor sin cruce de daer was tusschen god ende den mīnschen in em selues ende also is hy komen en heeft ghepredyket den vrede waer uw de ghy vren waren ende den vreden den de dar na waren. Wāt doer em hebben wy all beyde ioeden ende heyden einen togank in einen geyste der lieffde to vnser aller vader. Darum vpperstont sit ghi met gesto ende vrende. mer ghi sit boget der

in allen wijs heyt ende voersichticheyt vp dat hi vns apenbare dede dat sacrament \*dat is die hilyghe werborghenheyt. I fins wyllen na sin en waelbehagen dat hy vpsatte in em \*dat is in den soen. I in der deylinghe der volheyt der sit to wedermaken doer crstum alle dinck de dar sin in den hemelen ende die dar sin vp der erde. In welken wy oeck sin gheeysschet dor gotlyke lotte voer erwelt na den vpsatte des de dar werket alle dinck na den raede fines wyllē vp dat wy sin in den laeue sinre glorie. de wy vohapeden in cristo. In den oeck so gy hebt ghehoert dat woert der waerheyt dat ewangelium uwes heyls in den ghy loueden sit gheteykent myt den hyligen gheyst der gelooffē de daer is ein pant vns erues to der verloefinghe der werkinge \*dat is also wy verloefet sin moegen kighen em hyllych vnuoeluiselyk leuen. I uwe den laeue sinre glorie. Ende darumme ick hoerende uwen gelouen in ihesu cristo ende de lyeffde in allen hyligen. Ik hoere niet vp to dancken uw. hebbende uwer gedacht in mynen ghebede vp dat god vns heren ihu cristi die vader der glorie uw gheue de wijs heyt ende de apenbaringe in sinre bekinnynghen ende voeluchte dye oghen uwes herten vp dat gy weten welk dat sy de hapinge sinre ropinghe. ende welke daer sin de rickdom der glorie en fines erues in den hylighen. Ende welke daer sy de swinde groetheyt sinre krafft in vns de wy ghelouen nae der werkinghe der gheuwalt sinre krafft de hy gewercket hadde in cristo in den hy en verweckede van den doede. ende satte en toe sinre gherechter hant in den hemel ouer all voestendom. ende gewalt krafft ende herschopie. ende bouen einen eygelycken namen dye dat wert ghenomē met allein in deser werlt sonder oeck in der tokompstiger \*dat is bouen alle chore der enghelē. I ende alle dinck vnder wat sinen voten ende hy gaff en to einen hoede oner alle kerken. dye daer is sin lycham ende de volkomenheyt \*des gheistelycken lychams cristi. I werd veruult \*doer en. I de dar is alle dinck in alle \*dat is dor cristum de doer de krafft sinre gotheyt werket all guet in alle.

## De 5. Epist.

in allen wijs heyt ende voersichticheyt vp dat hi vns apenbare dede dat sacrament \*dat is die hilyghe werborghenheyt. I fins wyllen na sin en waelbehagen dat hy vpsatte in em \*dat is in den soen. I in der deylinghe der volheyt der sit to wedermaken doer crstum alle dinck de dar sin in den hemelen ende die dar sin vp der erde. In welken wy oeck sin gheeysschet dor gotlyke lotte voer erwelt na den vpsatte des de dar werket alle dinck na den raede fines wyllē vp dat wy sin in den laeue sinre glorie. de wy vohapeden in cristo. In den oeck so gy hebt ghehoert dat woert der waerheyt dat ewangelium uwes heyls in den ghy loueden sit gheteykent myt den hyligen gheyst der gelooffē de daer is ein pant vns erues to der verloefinghe der werkinge \*dat is also wy verloefet sin moegen kighen em hyllych vnuoeluiselyk leuen. I uwe den laeue sinre glorie. Ende darumme ick hoerende uwen gelouen in ihesu cristo ende de lyeffde in allen hyligen. Ik hoere niet vp to dancken uw. hebbende uwer gedacht in mynen ghebede vp dat god vns heren ihu cristi die vader der glorie uw gheue de wijs heyt ende de apenbaringe in sinre bekinnynghen ende voeluchte dye oghen uwes herten vp dat gy weten welk dat sy de hapinge sinre ropinghe. ende welke daer sin de rickdom der glorie en fines erues in den hylighen. Ende welke daer sy de swinde groetheyt sinre krafft in vns de wy ghelouen nae der werkinghe der gheuwalt sinre krafft de hy gewercket hadde in cristo in den hy en verweckede van den doede. ende satte en toe sinre gherechter hant in den hemel ouer all voestendom. ende gewalt krafft ende herschopie. ende bouen einen eygelycken namen dye dat wert ghenomē met allein in deser werlt sonder oeck in der tokompstiger \*dat is bouen alle chore der enghelē. I ende alle dinck vnder wat sinen voten ende hy gaff en to einen hoede oner alle kerken. dye daer is sin lycham ende de volkomenheyt \*des gheistelycken lychams cristi. I werd veruult \*doer en. I de dar is alle dinck in alle \*dat is dor cristum de doer de krafft sinre gotheyt werket all guet in alle.



hilighen ende huisgetoren gades ouergebou  
wet \* dat is vnderwiser .I. vp de grontuest der  
Apostolen ende der propheten in de ouersten  
winkelsteyn cristo ihesu in den alle timmer ge  
buwet was in emen hyligen tempell in den he  
ren in welken gy oeck sult medegebuwet wee  
den toe eyne wonynge gades in den hylighen  
gepste.

Dat derde capittel

**U**me deses dinghes wyllen \* dat also  
vort gesacht is .I. bin ik Paulus ein ge  
uangen ihesu cristi vmine uw heyden  
Doch off ghy hebbet gehoort de welenynghe  
der genaden gades dye my is gegeuen in uw  
went na der gotlyker apenbaringhe is kont  
worden dat sacramente \* dat is dye hylige he  
melycheyt der verlosinge doer cristum .I. alsoe  
ick voer koetlyck schreeff in den ersten Capitel  
deser Eppistell vp dat gy leuende vernemz  
myne wysheyt in den dyenste cristi .ende ver  
staen dat den anderen gheslechten den soenen  
der mynschen niet was was bekant . met ny  
ghapenbaert is sinen hyligen apostolen . ende  
de propheten dat de heyden sin mede eruen en  
de medeluuich . ende mede dey lastich der ghe  
loeffre dye daer veruult is in cristo ihesu doer  
dat ewangelium des bin ick worden em dye  
net nae der gaue der ghenade gades . de my ge  
geuen is na der werkinghe sinre kreffte Want  
my dye ick bin dye alre mynste der Apostolen  
is ghegeuen dese ghenade dat ick predyke vn  
der den heyden dye on vduaelycken rickdō  
me ende to verluchten alle doer myne predica  
cie welk dat sy de dyspensacie des verborghen  
sacramentes \* dat is dye verlosinghe doer cris  
tum ghescheyt is ende verborghen gheueest  
is .I. voer den werlden in guede de dar gescoep  
alle dinck . vp dat yd te kant woerde oek den  
voesten . ende den gherweldyghen in den hem  
mell doer dye kercken dat is doer der apostell  
predicacie . I. der mannyhuoldygher wysheyt  
ghaedes . na der volendinge der werlt dye hy  
makede in ihesu cristo vnsen heren doer wē wy  
hebben einen toeganck to gade den vader doer  
sinen ghelouen Darumme ick bydde dat ghi  
niet ghebraken in mynen bedweeffmissen de ik  
lyde vmine uw vmb dat ik predykede dat wel  
ke dar is uwe glorie Hyrumme so toge ik my  
ne knyen toe den vader vns heren ihesu cristi  
vnt den alle vaderlycheyt in den hemelen  
ende vp der erden weert genoemet ende bydde  
dat hy uw geue kreffte na den ryckdomme sin  
re glorie werde gheskerket doer sinen ghepste in  
den bynnen inwendygen mynschen . ende dat  
hy uw gheue cristum toe wonen doer den ge

louen in uwen herben . ende bydde dat gy in s  
lyeffde gewortelt ende gegrontuastet sin dat  
ghy mogen begripen myt allen hyligen welk  
sy de hogede . de leugede . dye wyde . dye diep  
Oeck dye auer groete lyeffde cristi toe weten  
der lyeffde ende der oetmoedycheyt vp dat gi  
werden veruultet in aller veruullinghe gaedes  
Want den dye dar is geweldyck toe maeken  
alle dinck den wy bydden off vernemen na der  
krafte dye dar werket in vns den sy glorie in s  
kerken ende in ihesu cristo Amen .

Dat vierde Capittel

**H**rumme ick geuangenener in deme herē  
ick bydde uw dat ghy wanderen wer  
dychlicken in dye roepinghe myt der  
ghy sit gewoepen toe den cristen ghelouen mit  
aller oetmoedycheyt ende myt sachtrmoedye  
heyt myt gedult verdraeghende ein den ande  
ren in der lyeffde . Sijt sochsam toe bewaeren  
de eenheyte des ghesstes in deme bande des vre  
den . Ein lijff sit eyn ghepste . alsoe oeck ghy sijt  
gewoepen in einer hapinghe uwer roepinghe  
Eyn here . eyn gheloue . een doepe . eyn god  
ende en vader aller . de dar is ouer alle en dor  
alle ende in vns allen . Want einen yghelycke  
van ons is gegheuen de ghenade nae maete  
der gheuinghe cristi Darumb spricke de scrift  
Cristus styghende in de hoeghede hefft ghe  
uanghen geuoert de gheuenckemisse ende ghe  
gheuen gaue den mynschen . Euer dat hy vp  
stech wat is dat anders dan hy erste hier aff  
ghestegen is in sinen doede in de nederste deell  
der erden . dye dar aff stech hy seluet is oek de  
de dar vp stech bouen alle hemele vp dat dat  
hy veruultde al dat van em doer dye prophete  
gheschreuen is . Ende hy gaff der kercken sum  
myghe apostolen ende summyghe propheten  
ende summyghe ewangelisten . euer dye ande  
ren makede hy hijden ende lerers toe der vol  
banginghe der hylighen \* dat is in eyn vol  
makinghe des gelouigen . in dat werk des die  
stes in die stychtinge des geystlycken lychās  
cristi bys dat wy em alle entegen loepen we  
eichtiget in den ghelouen ende de bekynnynghe  
des soene gades in einen volkomen manne in  
der maten der volkomenheit des alders cristi  
\* want all werden wy vpstan in den volkomē  
alder xpristi dat welk is dreenderlich iar .I. vp  
dat wy vpperstont met sin kleyn . ende wandel  
baer ende niet werden vmine gheuoert van al  
len wynde der leue . in der schalkheyt der myn  
schen i argelyst na beleydynghe der erringhe  
Euer als wy dye waerheyt werken in der lie  
uede so wassen wi in em \* dat is in cristo . I. die  
daer is ein houet ouer all . vit den die ghantse  
licham is to samen gheuoeghet en gesterket



Doet eine yghelycke fouoginge der vddeninge  
 \*doet welker uwer ein den andere guet doet. I  
 na den werken eins yghelyken ledes in welken  
 hy doet dye vermeringhe des liues toe der bus-  
 winge sins in der lpeffde. Darumb dyt segge  
 ick ende betuge in den heren dat gy vpperstot  
 niet gaen als de heyden gan in de ydelheyt ers  
 sinnes hebbende em verdonckert verstantemisse  
 se ende geuwendet van den wege gades dor de  
 ynbekantemisse dye dat is in en vmb de blint  
 heyt ers herte. de dat wertwielden ende sich  
 selues geuen der ynkuyscheyt in de werkinghe  
 aller vnreimicheyt ende gyticheyt. Euer gi heb-  
 bet niet also geleret cristum. dat is dat ewan-  
 gelium cristi. I Is it doch dat ghy en verstaen  
 hebben ende sin in eine vnderwysset also de war-  
 heyt is in ihesu cristo so legget van uw na den  
 alden wandell den alden mynsche de dat wert  
 verstoert na den beginghen der eringhe. Euer  
 werdet verniet myt dem geyste uwes gheda-  
 ken ende doet aen emen men mynschen de dat  
 geschapen is nae gaede in der gherechticheyt  
 ende in de hyllycheyt der waerheyt. Darumb  
 afflegget dye logen sprekent de waerheyt ein y-  
 gelycker myt sinen neesten. Want wy sin ghe-  
 ledere ein des anderen. Tonet uw niet met  
 wylt sundygen. Dye sonne gae niet vnder ou-  
 uwen torn. dat is tonet ghy uw bliuet doch  
 niet den gantsen dach in den toerne. Dyet ge-  
 uet stede den daniel. De dat stall de stele vpper  
 stont niet. Euer hy fall meer vlytlycken arbei-  
 den werkende mit sinen hande dat dat is guet  
 yp dat hi heb dat van hi geue den de dar list  
 noet. Een quaet woert en fall gan vyt uwen  
 monde. Euer gaet emich woert vyt uwen mon-  
 de dat sy to der vnderwysinghe des ghelouen-  
 dat yt gheue grade den dye dat hoeren. Ende  
 niet wyllet bedrouen. myt uwen sunden. den  
 hyllyghen gheest gades in deme gy sit ghet-  
 kent an dem dage der verlosinghe. Alle byttee-  
 heyt ende toern. ende vnwerdicheyt ropinge  
 blasphemien wet den ghenomen van uw myt  
 aller boefheyt. Euer sijt guedertieren vnder vin  
 anderen ende barmhertich. ende vorgeuz uwer  
 ein den anderen so uw got vergaff in cristo.

Dat vijfte Capittell.

**D**arumme sit nauolger gades also dye  
 alee lpeffste kinder ende wandert in d  
 lpeffde also vns oeck cristus lpeff had  
 de. ende sich seluet gegeuen vmb vns ein offer  
 ende ein hostie gade toe emen roeke der soetic-  
 heyt. Euer ghemeine ynkuyscheyt ende alle vn-  
 reimicheyt off gyticheyt en werde niet ghenoe-  
 met vnder uw also dat gheremet den hyllygen  
 off schentelycheyt off gheckastighe wden off  
 iocheliede niet nut is sonder meer dackbheit  
 sy i uw. Wat dat wetet en nemet dat ein yge-

lycket ynkuyscheyt off vnreimicheyt off ghyngheet  
 dat welk dat is ein dyenst der affgaeder en sal  
 niet hebben erue in den rike cristi ende gades.  
 Nyemant verleyde uw myt ydelen warden.  
 sprekende dat god niet en weet der mynschen  
 werke. want vmb dat quam de torn ghaedes  
 vp dye soene des mystrouwens. dat is vp die  
 dar mystro uwen van der belouinge der doe-  
 gentamer werke. Derumb niet wylt werden  
 deplafftich erer wat gy werē ei tielank duister  
 euer ny ein lycht in den heren. ghaet als soene  
 des lychtes. Dye vrucht des lychtes is in al-  
 ler guetheyt ende gelycheyt ende in d waer-  
 heyt probeert wat dat sy ein waeltenallen gae-  
 de ende niet wyllet uw gheselschopen den vn-  
 vruchtbaren werden d duisternisse euer straf-  
 fet se want dye dingen de daer werde gedan  
 in verborghenheyt van en dye sin oeck schente-  
 lyck to seggen. Want alle dimck de dat werde  
 gestraffet de werde geapenbaert van de lichte  
 want allet dat dat werde geapenbaert dat is  
 dat licht. Darumb sprickt de hyllyge gheeste  
 dor my. sta vp du de dar slaepst. en sta vp vā  
 den dode ende castus de werde dy verluichten.  
 Darub brodere siet dat gi wyslyken wande-  
 ren niet also dye vnwysen euer also dye wysē  
 maket uw de tyt to nutte want de dage sin to-  
 se. Darumb niet wyllet werden vnwyse eu ver-  
 staet welk dat sy de wylle gaedes. niet wyllet  
 werde droncken in den wine in de ynkuys-  
 cheyt is. euer werdet veruult myt de hyllyghen  
 gelste. Spreket uw seluet in sängen ende in la-  
 uen ende in gheystlyken gefange. singende en  
 psallerende de herē in uwen herte. Syget dāk  
 to allen tiden vmb all in de namē vns herē ihu  
 cristi gade ende den vader. Sijt vnderdanich  
 ein de andere in de vruchte cristi. De vrouwen  
 sin vnderdanich den mannen als de herē. Wat  
 de man is em hoeket des wiues als cristus is  
 ein hoekt der kerken hy selfs is ein behalder  
 ers liues. want als dye kerke is vnderdanich  
 xpo: also sullen oeck de vrouwen sin vnderda-  
 nich eren mannen in allen dingen. Gy manne  
 hebt lpeff uw vrouwen als xps heeft lieff ghe-  
 hat de kerken ende sich selfs gegheuen vmb  
 se vp dat hy se gehyllyghede weimgede se myt  
 der dops des waters in den worde des leudes  
 vp dat hi em seluet geue ende makede ein glo-  
 riose kerke de dar gheim rimpe noch vleck en  
 heft off yet wat so gelyck. Euer dat sy hyllych  
 ende vnbeulecket ende so sullen de manne lieff  
 hebben ere vrouwen als ere eigen licham. wāt  
 de sin wijff lieff heft de heft sich seluet lieff.  
 want niemant en heft m hare sin eigē vleisch.  
 Euer hi voedet ende verquicket dat. also oeck  
 cristus de kerke want wi sin ghelede xpi van  
 sinen vleische ende van sinen benen. Arumme

*Handwritten marginal notes in a smaller script, likely a commentary or gloss on the main text. The text is partially obscured by the binding of the book.*



To de philippiē

fall dye mynsche verlaeten vader ende moeder ende anhangen sinen wiue ende sullen wesen twe in eimen vleysche. Dyt sacrament is grote euer ick segghe in cristo ende in der kercken. ende doch gy alle ein yghelyck heb leff sin wiff als sich seluet. euer dat wiff vntvruchte eren man.

Dat tweede Capittel.

**R** Indere sit ghehoersam uwen alderen in den heren want dat is alsoe gherecht. Ere dinen vader ende dine moder. dat dat is dat erste ghebot in der geloeffnisse. dat dy sy waell ende du lanckliuich silt vp der erden. Gy vadere niet wylt reysen uwe soene toe toerne. euer voedet se in der tocht ende in der straeffinghe des heren. Gy knechte sit ghehoersam den lijfflycken heren. myt vruchten ende mit beuingshen in der einuolt uwes herte als cristo niet denet to den ogen. dat is alleyn in der tegenwoordicheyt uwes heren. alsoe to behagen den luiden. Euer also de knechte cristi doende den wyllen gades vut de herte myt gueden willen dienede also den heren ende niet den mynschen. wetet dat guet dat ein yghelyk doet dat werd hy weder vntfangen van de heren hy sy ein eygen mynsche off vrye. Ende gi heren doet en de selue dige ende vergeuet en de dreyginge. wetende dat uwe here ende ewe is in de hemell ende geine vptemynge der personen is by gade. Voortmeer brodere werdet ghestarket in den heren. ende in der macht sinre krafft. Andoet uw dat wapenkleet gades. dat gy mogat staen tegē dye laghelegginghe des diuels. uw en is ghein wranginge noch kiff tegen dat vleysche ende dat bloet. dat is tegen den mynschen. leuer tegen de vorsten ende potestaten. dat is tegen de diuele. tegen de regerers der werlt. de ser. duisternisse. dat is tegen de regerers der quaden mynschen. tegē de geyste der schalckasticheyt in den hemel. dat is in der duister locht bauen. Darumme nemet dat wapenkleet gades vp dat gy mogen wederstaen aen den quaden dagen. ende volkomen staet in allen dingē. Darū staet ende gordelt uw linden in der waerheyt. ende doet aen dat pantsē der gherechticheyt ende schoet de vore in dye bereydinge des ewangelium des vrede. dat is dat gy betyrt sit tho predyken dat ewangelium cristi. In allen dy gen doet aen den schylt des gelouen myt den gy mogen vut. doen alle dye vuitige geschotte des alre schalckesten en vntfanget dat helm des heys. ende dat swert des geystes dat daer is dat woord gades dor em yghelyck gebet en byddinge. byddende alle tijt in den gheyste. dat is in den herten. lende niet allene in der tō gen ende wakot in den ghebede in aller stedie

heyt vor alle hyllygen ende vor my vp dat mi werde gegeue dat wort i d vp donge mynes monts myt betrouwen toe maken. bekant de heymelycheyt des ewangeliums darumb ick ny gebrucke der badeschop in der ketē. dat ick ny toe. Komen geuangen bin. dat ick also spreken doet. alsoe my gheremet to spreke. Ende vp dat ghy oeck weren dat dye dink de by my siu ende wat ick doe. Titius dye lieue broeder ende de getrouwe dyener in den herte. den ik dende to uw vmb dat selue to wete. die fall uw bekant maken alle dink vp dat ghy kennet de dinc de by rus sint ende hy werdz troesten uwe herte. Vrede sy den brodere ende lyeffde myt de geloeuen van gade vnsen vader ende van den herte ihesu cristo. Gracie sy myt alle den de dat lyeff hebben vnsen heren Ihesu cristum in der vnuostoselicheyt.

Ein eynde hefft de Eppstell toe den Ephesieren. Hijt heuet an dye voerde. Iheronimi ouer dye Epistell to den Phyllyppen.

**D** Je philippyer sin maedomer dye als se hadden vntfanghen dat woert der warheit bestonden in den geloue noch nemen niet vp dye valsche apostolen. Dese lauet dye Aposte ll schreiuende en van sio emen vut den kerkenet dor Epastodytum.

Dye voerde hefft ein eynde. Hijt begint de Eppstell to den philippen.



Dat erste capittel

**D** Aulus en Thimotheus knechte ihesu cristi allen gehyllygedē de dar sint Phyllyppis. in der stad. smyt de byschoppen ende my de ewangelierē. Gna de sy myt uw ende vrede van gade vnsen vader ende van de herte ihesu cristo. Ick dancke mynen gade in aller uwer gedechtemisse to allen tiden. dat is also duck als ick vp uw denke. In allen myne gebede vmb uw alle. Byddende myt vrouden ouer uwe ghesel scop in de ewangelo cristi. van de ersten dage. uwer bekeringe. Ihsy ny betrouwede i dat selue dat dye dat aenwinck in uw dat ghuede werk de fall dat volbāge bys an de dach ihu cristi in de hy kompt to gerichte also dat my is recht to voelen vmb uw alle. Darumb dat ik uw heb in de herte ende in mynen bantē. der lieffde. lende in der beschermynge en in der bestedinge des ewangeliums. dat gy all sit gesellen mynet vrouden. Wat god is my ein tuch in welker wys ick uw begere all in de inwedy ge gelederē ihesu cristi ende dat bydde ick dat uwe lyeffde all meer ende meer. oueruloede in aller konst ende in allen sinne. dat gy bewarē de beste dige ende dat gy sit rein en sonder we toringe bys an den dach cristi. veruult myt d.